Puerto Rico Evangélico

"PRO CHRISTO"

PONCE, PUERTO RICO AGOSTO 10 DE 1912

TEMPLO PRESBITERIANO DE MAYAGÜEZ

A LOS DUEÑOS

De Ganado Vacuno y Caballar.

¿Por qué deja Ud. morir su ganado si en sus manos está el evitarlo?

Use inmediatamente los alimentos especiales para dicho ganado que sólo podrá encontrar en la casa de

Tomás Ramírez Prat,

FRENTE AL MERCADO.

También encontrará para becerros y aves sin olvidar los alimentos que tengo para personas diabéticas.

BANCO DE PUERTO RICO,
PONCE, P. R.

Gira sobre Nueva York, París, Londres, Hamburgo, Madrid y otras capitales de España.

LA PUERTA DEL SOL.

Vendemos a *precios reducidos* Pinturas, Aceites, Barnices, Tubería y conexiones, Camas de Hierro, Bombas para Agua, y efectos para Centrales.

Plaza Principal, Ponce, P. R.

JOHN J. ROONEY,

Contratista de Obras de Plomería.

Ofrece sus servicios al público y garantiza todos sus trabajos.

Calle Concordia, núm. 9. Ponce, P. R.

A. DE LAHONGRAIS.
COMERCIANTE Y COMISIONISTA.
PONCE, P. R.

Gran Bazar de Ropa Hecha. Vende el afamado calzado «Regal.»

The Ponce Mercantile Co.,

American Grocery Department.

TELEPHONE 21—2. CORNER LEON AND SOL STS.

THE ONLY REAL CENTER
on the south coast of the Island for AMERICAN PRODUCTS of all kinds.

WE KEEP THE BEST.

OUR NEWS STAND CARRIES ALL THE BEST AMERICAN PERIODICALS AND MAGAZINES.

WE ARE HERE TO SERVE YOU.

American Photo Co.,

8 Plaza Principal, Ponce, P. R.

Photography in all Branches.

Imperial, Post-Card, and Cabinet Portraits. THE VERY BEST AT REASONABLE PRICES.

Copies and enlargements from any picture. Frames made to order at moderate prices. Views and Post Cards of the Island. Films for sale. Amateur finishing on short notice.

Crayons and Colored Work.

Photos of groups, houses, machinery, and out-door photography in general.

VIDAL & CO. S. en C.
IMPORTADORES.
VENTAS AL POR MAYOR Y DETALL.
Fábrica de Muebles de Cedro.
Agents of the Insular Line Inc. Steamers between United States and Porto Rico.
PONCE, PTO. RICO.

PONCE AGRICULTURAL & INDUSTRIAL CO.

(Compañía Agrícola--Industrial de Ponce.)

Avenida Hostos, Ponce, P. R.

PASTURE LANDS, ICE, BRICKS, LUMBER YARDS, PLANING AND SAW MILLS, CORRUGATED IRON.

Puerto Rico Evangélico

"Las islas esperarán su ley." Isaías 42:4.

AÑO 1. PONCE, PUERTO RICO, AGOSTO 10 DE 1912. NUM. 3

Puerto Rico Evangélico.

Organo oficial de las iglesias Presbiteriana, Hermanos Unidos en Cristo, y Congregacional en Puerto Rico, en sustitución de El Testigo Evangélico y La Voz Evangélica.

Published semi-monthly on the 10 y 25 of each month.

Philo W. Drury, Director y Administrador.

Redactores:

Arturo Salguero Font, Mayagüez; Julio D. Ramu, Ponce; Tomás M. Corson, Humacao.

SUBSCRIPTION PRICES:

In the United States, Mexico, and Cuba, " " 50c a year.
In all other countries, " " " " " 75c a year.

Las suscripciones se pagarán por adelantado.

Redacción y Administración: Calle Jobo núm. 4.

Toda correspondencia debe dirigirse a PUERTO RICO EVANGELICO, Apartado 423, Ponce, P. R.

Son agentes de este periódico todos los pastores de las tres iglesias que cooperan en su publicación y otras personas nombradas por la Administración.

Las suscripciones pueden principiar el día primero de Enero, Abril, Julio, u Octubre.

Application for entry as second-class matter at the post office at Ponce, P. R., pending.

Editado por la Compañía Tipográfica "Puerto Rico Evangélico."

La Inconsecuencia.

ENTRE los males que invaden nuestra sociedad está la inconsecuencia. En la vida de muchas personas hay un golfo muy ancho entre la profesión y la conducta. Este proceder da lugar a dudar de la honradez y sinceridad como también del buen criterio de tales personas.

Durante los últimos meses hemos podido observar la falta de consecuencia entre los así-llamados librepensadores, notablemente en algunos de los iniciadores de este movimiento. Después de hacer guerra a muerte a la iglesia romana, condenando el dogma de ésta y censurando acérrimamente sus prácticas—después de afirmar enérgicamente que ningún buen librepensador tendrá participación en lo de la referida iglesia y nunca dará su apoyo a sus instituciones, se ve una violación en cuanto al propuesto programa que no ha dejado de llamar la atención de las personas pensadoras hacia este hecho.

Ha sido el blanco de los librepensadores el matrimonio católico. Pero ¡qué inconsecuencia! Algunos de los promotores del movimiento librepensador acuden a los curas para casarse. Otros, después de casarse a lo civil, acuden a los sacerdotes romanos para que éstos santifiquen su unión matrimonial, dando así *validez* al matrimonio y complaciendo tanto a la novia como a la familia.

Asimismo, las escuelas parroquiales de la iglesia romana han sido censuradas por su método de enseñanza y su falta de liberalidad y se ha aconsejado al pueblo que no exponga los niños con sus tiernos corazones a las perniciosas influencias de dichas escuelas. Se ha afirmado categóricamente que el enviar a los niños a estas escuelas constituye una injusticia para los niños. Y no obstante, uno de los más prominentes oradores de los librepensadores envía a sus niños a un colegio católico situado en la capital.

Después de calificar a los curas como insinceros e hipócritas, después de acusar a la iglesia de haber cometido crímenes, después de haber manifestado la más completa desconfianza en la iglesia y todo cuanto ésta hace y representa, algunos de los campeones del librepensamiento, olvidándose de sus afirmaciones y de la situación ridícula e inconsecuente en que se colocan delante del público, buscan la bendición de la iglesia romana para sus matrimonios y someten a sus hijos a la educación católica. Y algunos aun reciben los oficios de la iglesia en los últimos momentos de la vida.

En el proceder de los curas en estos casos se revela una falta de consecuencia. Se prestan para servir a los que han sido tan acérrimos enemigos suyos y que han estado bajo la condenación del papa y la iglesia. ¡Cuán triste cosa es contemplar esta condición! ¡Cuán triste comentario sobre la vida y el proceder de las dos partes!

Y tememos que esta misma condición de inconsecuencia se halla algunas veces entre los evangélicos, especialmente entre los menos instruídos. Han habido casos en que protestantes han bautizado sus niños en la iglesia romana y han servido como padrinos, pero no sabemos de ningún caso en que la persona culpable de esta inconsecuencia haya sido prominente entre los evangélicos.

¿Cuál es la causa de la inconsecuencia? Nosotros opinamos que ésta se debe a la falta de convicciones profundas en la vida. Puede ser que el hombre no haya podido pensar bien y que nunca haya llegado a la convicción de poseer la verdad. Puede ser que no haya podido apreciar diferencias y hacer distinciones, y que sea como una ola de la mar llevada por el viento, sin estabilidad alguna. Su profesión no está fundada sobre creencias en las cuales hay convicciones, y por lo tanto no harmoniza la vida con la profesión. Sin convicciones nunca habrá la consecuencia.

Abogamos por una harmonía completa entre la profesión y la vida. No hay cosa mas admirable que ésta; la falta de esta concordancia engendra la desconfianza y destruye la influencia en las personas pensadoras.

La Biblia y el Progreso.

Por el Hon. Woodrow Wilson,

Gobernador de Nueva Jersey.

(Una parte de un discurso pronunciado en Denver, Colorado, el año pasado, por el honorable Woodrow Wilson, que acaba de ser nombrado camliduto para la presidenria de los Estados Unidos por el partido demócrata.)

El pensamiento que primeramente ha venido a mi mente al penetrar esta noche en este gran salón, se condensó en una pregunta, ¿Por qué se ha congregado tan gran multitud en esta noche solemne? No hay aquí nada que ver, nada deleitable para ser oído. ¿Por qué Uds. se apresuran para concurrir en tan grande número si todo lo que se va a decir es sobre la historia de un libro familiar?

Pero cuando me detuve a considerar esta gran congregación tuve el pensamiento de que una circunstancia favorable existe, y es la presencia de un pequeño grupo de ministros del Evangelio perdidos entre esta gran multitud.

Digo, *circunstancias favorables*, porque he venido aquí esta noche para hablaros de la Biblia como el libro del pueblo, no el libro del ministro del Evangelio, no el libro especial del sacerdote, del cual ha de exponerse alguna doctrina oculta, desconocida lejos del alcance de los entendimientos comunes, sino como un gran libro de revelación—el libro de la revelación del pueblo. Por esto me parece que la Biblia se ha revelado a sí mismo al pueblo.

Me pregunto, ¿cuántas personas en este gran auditorio se dan cuenta de la significación para los pueblos de habla inglesa de la traducción de la Biblia al inglés? Hasta la época de la traducción de la Biblia al inglés, permaneció ésta por largas edades, cerradas al libre examen de las personas de otros pueblos e idiomas, y no pequeña parte de la historia de la libertad descansa en la circunstancia de que sublimes máximas de este libro se hicieron familiares a los oídos y el entendimiento de esos pueblos, los primeros en exhibir las formas de gobierno e impulsos de reforma que han propendido a la libertad y al gobierno propio en las sociedades humanas.

Es un libro que revela a los hombres a sí mismos, no como criaturas en servidumbre, no como seres bajo autoridad humana, no como los obligados a buscar consejo y dirección en fuentes humanas. Revela a cada hombre a sí mismo como un ente moral distinto, responsable no a los hombres, ni aun a aquellos puestos por él en autoridad, sino responsable por medio de su propia conciencia a su Señor y Hacedor. Donde quiera que un hombre contempla esta visión, allí se erguirá un hombre libre, cualquiera puede ser el gobierno bajo el cual viva, si dirije su vista más allá de las circunstancias que le rodean.

He oído hoy un sermón muy elocuente pronunciado por un honorable caballero que se halla con nosotros esta noche. Hablaba sobre el efecto del conocimiento de la vida futura en nuestra conducta durante la vida presente. Al escucharle veía encendida de nuevo aquellas llamas en las cuales los mártires murieron, murieron indiferentes al dolor, con alabanza y acción de gracias en sus labios, porque se les presentaba la oportunidad de testificar que ésta no era la vida para cual habían ellos vivido sino que allá en los cielos

había una casa fabricada, no de los hombres, sino de Dios, a cuya visión ellos dirigían su mirada mientras pasaban por el mundo, y ella les daba el valor para no temer a ningún hombre, pero para servir a Dios. Y pensé que todos los registros del heroismo, de las grandes cosas que han ilustrado la vida humana, fueron recapitulados en la facultad de los hombres para ver aquella visión.

Nuestra vida presente, señoras y caballeros, es una cosa muy imperfecta y llena de desengaños. En lo privado de nuestros retiros no juzgamos nuestra conducta según la misma regla que nos gobierna día por día, hora por hora. Sabemos que hay una regla establecida para nosotros en los cielos, una regla revelada para nosotros en este libro, que es la regla fija y eterna por lo cual nos juzgamos a nosotros mismos; y cuando leemos este libro nos parece que las páginas de nuestro propio corazón se abren ante nosotros y nos invitan a leer en ellas. Éste es el libro de la revelación del pueblo; no solamente le revela lo que él es, sino también le da una revelación de vida y de paz. Sabéis que la vida humana es una lucha interminable. Solamente se pierde el sentimiento de la lucha con la cesación de la vida.

Un hombre se ha descubierto á si mismo cuando ha encontrado su relación con el resto del universo, y éste es el libro que declara esas relaciones. Así, cuando veáis a un hombre que avanza por los senderos de la vida con su mirada alta, dirigida a la cumbre que se levanta frente a él, respetad a ese hombre y abridle paso. Él conoce el reino hacia el cual viene destinado.

El ha visto la revelación de sí mismo y sus relaciones con la humanidad. Él ha tenido revelaciones de su relación para con su Dios y Hacedor, y por lo tanto posee el sentimiento de su responsabilidad en el mundo. Esta es la revelación de paz y de vida. No entiendo que la paz consista en la constante acomodación al medio ambiente. Una vez me pidieron que tomase parte en una conferencia de la paz, y contesté, «Sí, con tal de que me permitáis hablar en favor de la guerra» —no de la guerra que estamos procurando impedir, no del absurdo, inútil y apasionado derramamiento de sangre humana, pero sí, de la única guerra que trae paz, la guerra con las pasiones humanas y la guerra contra el mal proceder de los hombres—la guerra que consiste en ese incansable y perpetuo proceso de reforma, de la cual ningún hombre puede abstenerse y conseguir al mismo tiempo la paz.

Ningún hombre que se esté quieto, con sus manos retiradas de esta guerra contra el mal, puede obtener paz como resultado de su aquiescencia. La paz más sólida y duradera es la producida por este perenne estado de guerra espiritual; y hay tiempos en la historia de las naciones cuando se hace necesario usar los rudos instrumentos de la guerra con el fin de vindicar las grandes concepciones del espíritu. Ahora bien la libertad es una concepción espiritual, y cuando los hombres hacen uso de la arma para ganar la libertad de sus semejantes, hay algo sagrado y santo en esta guerra. No pregonaré «paz» mientras haya pecado y sinrazón en el mundo. Y este gran libro no enseña ninguna doctrina de paz mientras tanto quede pecado por combatir y sojuzgar en nuestro propio corazón y en la gran fuerza que impulsa la sociedad humana.

El Nuevo Testamento es la historia de la vida y el testimonio de hombres del pueblo que habiendo estado en compañía de Jesucristo, por su fe y predicación rehicieron un mundo que gemía bajo el yugo del ejército romano. Ésta es la historia del triunfo del espíritu humano en la persona de hombres humildes y sencillos. ¡Qué muchos hombres de diferentes clases se registran en sus páginas! !Cuán infinita variedad de circunstancias y procederes, de amor y heroismo humanos! ¿Acaso es ésta una descripción de cosas extraordinarias? Al contrario, es el cuadro de la vida vulgar de la humanidad. Es un espejo levantado al nivel de los corazones de los hombres, y es en este espejo donde contemplamos con asombro nuestra propia imagen.

¡Cuán semejante a la Biblia es toda gran literatura! ¿Qué cosa nos extasia cuando leemos o presenciamos un drama de Shakespeare? Es el conocimiento de que este hombre, esta mente en sumo grado observadora, vió a los hombres de todos los rangos y posiciones sociales tal como eran en sus hábitos cuando pasaron por este mundo. Y según una es-

cena sucede a otra escena nos parece ver nuestros propios caracteres y los de nuestros amigos retratados por este gran escritor; un drama de Shakespeare es hoy tan moderno como en el día que se escribió o se presentó por primera vez. Y la Biblia no pertenece a edad, época, ni tiempo alguno. Es una pintura del corazón humano presentada a los hombres de todas las edades, clases y condiciones. Además, la Biblia hace lo que es de tan inmenso valor en la vida humana—clasifica los méritos morales. Ella nos informa que el hombre no es juzgado según su talento, sino según su carácter; que lo esencial en la reputación del hombre es su veracidad, la acomodación de su conducta a modelos de pureza y rectitud conocidos por él.

¡Cuántos hombres, señoras y señores, son calificados hoy de grandes sin que pueda admirarse en ellos un carácter noble! Un hombre puede tener gran poder y al mismo tiempo un carácter vulgar. Y la dulce alabanza de la humanidad no consiste en su admiración de la destreza en la ejecución de las cosas, sino en el suave y prolongado sentimiento de respeto que impresiona a los hombres al recibir la noticia de que uno de sus compañeros ha tomado rumbo hacia su destino, donde seguramente recibirá el veredicto, «Bien hecho, buen siervo y fiel.»

Un árbol no se nutre por sus flores, ni por sus frutos. Recibe la nutrición de sus raíces, que han bajado a lo profundo del suelo; y cada proceso de purificación y rectificación viene del fondo, no de la superficie. Viene de las masas de seres que luchan sin descanso. Viene de los esfuerzos instintivos de millares de humanos corazones al intentar abrirse paso hacia la luz y la esperanza del futuro.

Los partidos se reforman y los gobiernos se corrigen por los impulsos originados en los corazones de quienes nunca ejercieron autoridad, de quienes jamás organizaron partidos. Ésas son las fuentes del poder, y yo ruego a Dios que esas fuentes no cesen de ser espiritualizadas por las ligaduras inmortales de estas palabras de inspiración de la Biblia.

Si algunos estadistas hundidos en las prácticas que envilecen a una nación, leyesen este libro sencillo, marcharían avergonzados a refugiarse en la oración. ¿No sabéis, señoras y señores, que hay toda una literatura en la Biblia? No es un libro, sino una veintena de libros. ¿Conocéis qué clase de literatura es? Me entristezco a veces al ver los grandes clásicos de nuestra literatura inglesa usados en las escuelas como libros de textos pues temo que los niñitos adquieren la impresión de que éstas son lecciones formales que han de aprender. No hay ningún libro en la literatura, señores y señoras, que no sea la emanación expontanea de alguna gran inteligencia, o el grito de algún gran corazón. Y la razón porque la poesía nos conmueve más que la prosa es la de ser aquella la voz rítmica y apasionada de un espíritu superior que ha tenido percepciones que no pudieran alcanzar los demás.

He encontrado más ciencia política en los poetas de los pueblos de habla inglesa que en todos los tratados regulares sobre el asunto. Hay más del espíritu de nuestras instituciones patrias en unas pocas líneas de Tennyson que en todos los libros del gobierno civil juntos:

«Una nación pácifica, gobernantes y gobernados,
Sentimientos del deber, posesión de una fe,
Reverencia a las leyes que hemos hecho,
Abnegación para cambiarlas cuando querramos
Valor cívico para contener las turbas.»

Podréis encontrar en alguna otra parte mejor resumido que en estas líneas el espíritu viril e independiente de la libertad sajona? Hombres sin temor a nadie, sin temor a nada que no sea sus propias pasiones, vigilantes siempre para no ser cogidos de improviso por súbitos impulsos y de este modo librar la lucha por la vida en instituciones firmemente establecidas, con reverencia a las leyes que ellos mismos han hecho; calma, no fuerza apasionada para cambiarlas cuando así lo quieran; valor cívico opuesto a la turbamulta. La literatura, señoras y señores, es la revelación del espíritu humano y bajo la cubierta de este libro se encierra todo una literatura, prosa y poesía, historia y rapsodia, la sobria narración del éxtasis en la excitación humana—cosas que suenan en nuestros oídos como canciones que no han de olvidarse jamás. Y así yo digo, nunca olvidemos que estas fuentes profundas, estos pozos de inspiración, deben ser siempre nuestras fuentes de refri-

gerio y renovación. Entonces ningún hombre podrá oprimirnos con injusticia. Viviremos en esa privilegiada libertad en la cual el hombre ve cosas no vistas, en la cual conoce que está destinado a una patria donde no hay discusión posible sobre la justicia y la injusticia.

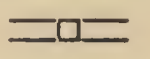
Pueden Uds. imaginar un hombre que no crea estas palabras, que no crea en la vida futura, irguiéndose para poner en práctica lo que ha constituído siempre el corazón y centro de la libertad—parándose delante del mismo rey para decirle, «Señor, habéis pecado y hecho injusticia ante los ojos de Dios, y yo soy su mensajero de juicio para declarar la condenación del Dios Altísimo. Podéis hacerme enmudecer, podéis enviarme a la presencia de mi Dios y Hacedor, pero no podréis silenciar ni revocar el juicio.» Esto es lo que siente un hombre cuya fe está arraigada en la Biblia y el hombre cuya fe está arraigada en la Biblia sabe que el progreso no puede parar, que el dedo de Dios, moviéndose sobre la faz de las naciones, está contra todo hombre maguinador de la ruina de su patria o del engaño de su pueblo; que estos hombres caminan a tientas y vacilantes en su ignorancia hacia un terrible día de juicio, y que séale dado a una generación o no presenciarlo, el grato día de la revelación y de la libertad llegaría, en el cual multitudes de hombres celebraran con cánticos la venida del Señor en su gloria; y serán olvidadas todas aquellas ruines y despreciables criaturas que olvidaron la imagen de Dios y trataron de formar a los hombres a imagen del maligno.

Recordaréis quizás una alegórica narración en el Antiguo Testamento de ciertos hombres que iban de caverna en caverna, habiendo pasadizos en los muros para llegar a lugares recónditos donde se rendía culto a toda suerte de cosas repugnantes. Los hombres no se atreven a dejar que el sol brille sobre tales cosas y sobre cultos y ocupaciones semejantes. Y así yo afirmo, no habrá tregua para el gran movimiento de los ejércitos de reforma mientras los hombres vivan alejados de su Dios, mientras se olviden de la carta constitutiva de su libertad. No se figure ningún hombre que el progreso puede vivir divorciada de la religión, o que hay alguna otra plataforma para los ministros de la reforma que la plataforma escrita en el evangelio de Nuestro Señor y Salvador.

América es una nación cristiana de nacimiento. América nació para ejemplificar esa devoción a los elementos de justicia derivados de las revelaciones de las Sagradas Escrituras.

Señoras y señores, tengo una cosa muy sencilla que pediros. Pido a cada hombre y mujer de esta asamblea que desde esta noche en adelante se den cuenta de que una parte del destino de América depende del estudio diario de este libro de revelaciones—que si desean ver a América libre y pura, busquen la pureza y libertad de sus propios espíritus en este bautismo de las Sagradas Escrituras.

—*Traducción de Evaristo Lugo.*



Impresiones de Venezuela.

Por Juan Ortiz León.

(*El siguiente artículo, que reproducimos de nuestro colega, El Misionero, fué escrito por uno de sus redactores, y presenta las observaciones que hizo en su reciente viaje a la vecina República.*)

Como saben los lectores de *El Misionero*, estoy ya de regreso de la excursión misionera que hiciera en aquel bello e histórico país: cuarenta y cinco días y los distintos puntos visitados, son suficientes a formar una idea bastante exacta, acerca de las condiciones religiosas actuales en aquella república privilegiada.

Venezuela, como casi todo el continente Sud Americano, es tributaria del extranjero que tiene su centro en Roma, y que hoy se llama Pío X; por tanto huelga decir, que aunque políticamente libre, se halla de todo yugo extranjero, en religión, sus hijos soportan aun la tiranía espiritual, que tan despóticamente sabe ejercer el legendario monarca de la triple corona.

Roma y su dominio ha echado profundas raíces en aquel suelo y, como siempre, su influencia se hace sentir y se deja ver, a la primera ojeada que echemos sobre las condiciones y costumbres morales y religiosas; Roma, todo lo ha invadido y sutilmente en todo está.

Los venezolanos, tienen cualidades bellísi-

mas, virtudes dignas de loa; ellos son francos, hospitalarios, valientes, caritativos, enamorados de su libertad, que compraron con su sangre de sus generosos hijos derramada a torrentes en el campo de los combates, llegando hasta el heroísmo; los venezolanos, cuentan con orgullo a sus héroes, por centenares; a sus hombres de ciencias, letras y artes que son miles y por todos lados del país se ve como los hijos agradecidos de la Libertad y de la Patria han sabido premiar, enalteciendo sus memorias y consignándolos en soberbias estatuas y monumentos, a los que en cualquier sentido, supieron ser útiles a su patria.

Pero al lado de aquellas virtudes, también existen allí, como en nuestro país, costumbres que revelan palmariamente, que la iglesia de Roma ha sido la agencia poderosa en donde o bajo cuyas enseñanzas, el carácter cristiano en Venezuela ha sido arruinado.

La historia y la experiencia nos enseñan que la iglesia del Papa cuando trata de consolidar o conservar su dominio e influencia en los pueblos, se conduce o con crueldad o con astucia; apela a todos los medios, sin reparar cuales sean, y allí donde dispuso de la fuerza echó mano de ella, con insana crueldad, para obligar a sus hijos alejados a llevar su yugo ominoso y de aquí, que las páginas de su historia se vean escritas con la sangre de sus víctimas, allí donde ella ha sido poder; y cuando la libertad le ha privado de ese poder terrorífico, entonces, en vez de declararse vencida, redobla sus esfuerzos y cambiando de táctica, pone en juego sus numerosos recursos y así, asesta golpes más fuertes para el carácter de los pueblos, arruinándolos en la moral, porque se hace cómplice de la perversión natural del corazón humano, agazajándole y haciéndose de la «vista larga» delante de sus vicios y muchas veces sancionándolos, so capa de religión, piedad y beneficencia, y tanto es así, que ya es un principio inconcuso: «país dominado por Roma, la papal, país dominado por los vicios;» eso y sólo eso es el legado papal para los pueblos que desgraciadamente han sido sus víctimas.

Venezuela no podía sustraerse a este principio general y por eso allá pudimos observar como el pueblo es víctima inconsciente de las consecuencias de la astucia y malicia combinadas de su «amorosa» madre: tres loterías semanales, (domingo, miércoles y viernes) y por tanto un ejército de hombres y niños dedicados a este «lucrativo» sí, pero degradante negocio; jugada de toros; casas públicas de juego; las galleras abiertas todos los domingos y lunes en la temporada de los gallos y otros vicios, que omitimos, es la «gloriosa» corona que Roma puede ostentar con «orgullo,» como fruto de cinco siglos de dominio sobre aquel hermoso país, digno de mejor suerte; a cada momento, leíamos en la prensa católica de Venezuela, proclamándolo con jactancia, que la iglesia católica era la única de los venezolanos desde su descubrimiento y pensábamos que esto constituía un padrón de ignominia para la jactanciosa iglesia, pues lejos de mejorar, había arruinado el carácter moral de aquellos que, creyéndola la verdad, vivían en su seno. Ella debía ruborizarse, de ser la única dominante en estos países pues esto prueba elocuentemente que ella es no sólo impotente, careciendo de virtualidad, para levantar a los pueblos a un alto nivel moral, sino que su poder e influjo sólo sirve para sumirlos en la abyección, en los vicios, alejándoles más y más de Dios; que como Suma Santidad, no transije con el pecado. Esto no quiere decir, que todo aquel noble pueblo sea esclavo de Roma; no, allí hay también almas, con valor y civismo suficientes, que habiendo reconocido lo fuesto que ha sido, es y será el influjo de la tal iglesia, hayan levantado su voz para advertir al pueblo el inminente peligro y señalar a Roma, como la única causante, de la miseria espiritual que por doquiera se observa; y ya los venezolanos se disponen a combatir ese yugo y empiezan a asestar certeros golpes al derruído romanismo, y pronto, no muy lejos, contemplaremos, el carcomido edificio venir abajo, quedando aplastados los comerciantes del templo, y libres, los que tienen derecho a la libertad absoluta y completa. Venezuela será libre de este yugo y Venezuela figurará a la vanguardia en los países latino-americanos, cuando roto el yugo, sus hijos puedan presentarle la batalla decisiva conquistando de nuevo los derechos usurpados, el derecho a la vida moral y religiosa, que Dios ha puesto en el corazón de cada hombre.

Venezolanos, aqui en Puerto Rico, también

sufrimos el bochornoso legado de nuestra «amorosa» madre, y aquí vamos también, poco a poco, luchando, combatiendo, y reconquistando palmo a palmo, lo que nos pertetece; ella es fuerte, poderosa, astuta, maquiavélica y no está dispuesta a dejar sus presas, pero la piqueta de la verdad ha sido puesta a la raíz y ella caerá; y lo mismo podréis hacer vosotros, luchad con denuedo y perseverancia y saldréis de ese ominoso tutelaje.

Y como a ella le conviene, calla y os deja así, sin levantar su voz y hacer uso de su influencia para libraros de tanto mal; necesita explotaros y el mejor modo es dejar que sigáis ese camino cuyo fin es muerte.

Libertad para el Servicio.

Por Federico García Dávila.

CONCLUSION.

¿Por qué ese deseo en la mayoría de las personas de servir a Dios y al mundo al mismo tiempo? Solamente puede explicarse por el hecho de que el hombre se complace más en ver las cosas con los ojos de la carne que con los del espíritu, y de ahí su afán, su apego a las riquezas, honores, placeres, etc., ante cuyas cosas perdurables todo lo sacrifica, olvidándose de la eternidad que le espera. Pero, ¿qué aprovecha al hombre si grangee el mundo entero si pierde su alma, o que recompensa dará el hombre por su alma?» Para comprobar la insensatez del ser que así procede, traigamos a nuestra mente la parábola del «Rico Insensato,» que habiendo llevado su heredad muchos frutos, se decía: «¿Qué haré que no tengo donde junte mis frutos? Dijo, esto haré: derribaré mis alfolíes y los edificaré mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes, y diré a mi alma: Alma, muchos bienes tienes en depósito para muchos años: repósate, come, bebe, huélgate. Y díjole Dios: *¡Insensato! esta noche vienen a pedir tu alma, y lo que has aparejado ¿para quién será?* Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico para con Dios.»

Todas las cosas tras de las cuales los hombres van con apetitos desenfrenados, Dios las llama vanidad, y nos manda en su Palabra que nos guardemos de ellos, y Pablo en su epístola a los Filipenses, nos dice: «Mas aquellas cosas que me eran por ganancia las tuve por pérdida por amor a Cristo, por cuyo amor lo he perdido todo, y lo tengo *por estiércol por ganar a Cristo*, y echar mano a la vida eterna.» A pesar de esto, el hombre mundano, siempre en rebelión contra Dios y su Palabra, sigue creyendo que es bueno lo que Dios apellida o llama malo; y que es malo lo que Dios dice es bueno. ¿Quién dice verdad? ¿Cuál apreciación será la justa? ¿qué voluntad imperará en el día «que se abra el libro y se desaten sus sellos»? ¿De acuerdo con qué ley serán juzgados los que hoy rechazan lo que Dios nos dice en su Palabra, y sólo quieren aceptar lo que su maldad o falible razón le aconsejan? Los cielos y la tierra pasarán; pero ni una jota ni un tilde de la ley perecerá, *sin que todas las cosas sea cumplidas,*» dice el Señor; y ateniéndonos a este testimonio bien podemos afirmar, sin ofender a nadie, que «sólo Dios dice verdad y *todo hom re miente si contraviene lo dispuesto por Dios,*» por cuya osadía tendrá que sufrir las consecuencias de su propia terquedad. Nuestros actos, lectores míos, no han de ser pesados en la balanza del mundo, sino en la de Dios, y ¡ay de aquellos que se hallan faltos de peso! Nada os importe lo que piensen y digan los hombres, sino lo que diga Cristo, nuestro Señor, y cuanto más nos acerquemos a Él y hagamos su voluntad, tanto más tranquilos y felices nos sentiremos cuando recibamos el aviso de comparecer ante Él.

El que el hombre crea no es malo aquello que pugna con la ley santa de Dios, esa creencia no le salvará en el día que de buen o mal grado tendrá que someterse a esa voluntad soberana que hoy rechazan y menosprecian.

Consagrémonos al servicio del Señor, renunciando a todas las cosas de aquí abajo, si ellos nos han de servir de estorbos para marchar hacia la perfección, y ganar a Cristo. Podrá suceder que antes de ceñirnos la corona que se nos tiene ofrecida, tengamos como Cristo tomar la cruz y caminar con ella por toda la calle de la amargura hasta llegar al Calvario; pero ¿qué importa si Cristo nos imparte su fuerza y nos la ayuda a cargar? Aprendamos del soldado que va a entrar en combate, aligerarnos de toda carga para batirnos bizarramente, y el triunfo será nuestro, si no desoímos la voz de nuestro capitán, Cristo Jesús. Tengamos libertad *para el servicio* y nunca libertad *del servicio*.

La Iglesia Presbiteriana Central de Mayaguez.

La Iglesia Presbiteriana Central de Mayagüez fué organizada el primero de Abril de 1900 con once miembros. De este número, siete hicieron en esta ocasión su primera profesión de fe en el Señor. El Rev. M. E. Caldwell fué su primer pastor.

El Rev. Caldwell había estado en Bogotá, Colombia, algunos años en la obra misionera. Cuando supo del cambio de gobierno en Puerto Rico, se ofreció para venir a examinar las condiciones en este país. En compañía del Rev. J. Milton Greene, D. D., misionero de experiencia en México, llegó a Puerto Rico en el año de 1899. Visitaron toda la Isla, consultaron con el pueblo y dieron varios cultos. El resultado del viaje fué que dentro de un año, se encontraban los dos establecidos en Puerto Rico, el Dr. Greene en Santurce, y el Dr. Caldwell en Mayagüez.

Éste dentro de un año, tenía organizada una iglesia como es notado arriba. En el primer año de la historia de la iglesia, el número de miembros se aumentó con dieciseis y, en el segundo año, con treinta más.

Continuó con sus trabajos es esta iglesia y en la vecindad mayagüezana hasta Enero de 1906, cuando, debido a la salud quebrantada por los muchos trabajos, tuvo que abandonar la obra y Isla. Durante todos estos seis años, la iglesia nunca dejó de crecer, y el Sr. Caldwell tuvo la satisfacción de ver una iglesia bien establecida y organizada, con su Escuela Dominical y Sociedad de Esfuerzo Cristiano. Además, en el año 1903, se construyó un magnífico templo en una de las esquinas más prominentes de la ciudad.

Entre los que fueron recibidos en esta iglesia por el Rev. Caldwell, notamos los nombres de los ex-sacerdotes Tomás Vidal Martínez y Pedro Gil Jaca. Estos llegaron a ser ancianos y luego predicadores y ministros ordenados. También, el nombre de Luis Sánchez como miembro y anciano, así como el de Sandalio Delgado, obreros muy fieles hasta el día de hoy.

Con fecha del primero de Enero de 1906, vino a ser pastor de esta iglesia el Rev. Judson L. Underwood, y siguió con este trabajo hasta Marzo del año 1911.

En Marzo de 1908, unos 46 de los miembros de la Iglesia Central se separaron de la iglesia y organizaron una iglesia nueva en la Marina de la misma ciudad. Otras hijas fueron las iglesias de Hormigueros y de Rosario.

El total de miembros llegó a unos 500.

El Revdo. Henry C. Thomson, D. T. dirigió la obra de esta iglesia por un poco más de un año, o sea desde Marzo de 1911 hasta Junio de 1912. El pastor actual es el Rev. Tomás Butler que acaba de llegar a Puerto Rico. El superintendente de la Escuela Bíblica es el Prof. Arturo Salguero Font.

Notas Varias.

Asamblea Bautista. Se reunirán en su décima asamblea anual las iglesias Bautistas de Puerto Rico, el mes entrante en Cayey. Deseamos que esta reunión sea un verdadero Pentecostés.

Anuario de la Misión Metodista. Nos ha sido remitido un ejemplar de este librito de ochenta páginas, que contiene las actas de la última Conferencia Anual que se celebró en Guayama en el mes de Febrero, el informe anual del Superintendente B. S. Haywood, y otros informes y datos concernientes a la Misión. La tabla estadística indica que el año pasado fué uno de prosperidad para la Misión.

La Biblia y la Ciencia. Así se titula una obra de doce capítulos que el estimado hermano M. E. Martínez, de Cabo Rojo, acaba de terminar. Esta obra, que está en nuestro poder, es el resultado de un estudio concienzudo sobre este asunto de tanta importancia, y seguramente ayudará en confirmar la fe en la Palabra de Dios. Con el próximo número de PUERTO RICO EVANGÉLICO comenzaremos a publicar esta obra. Felicitaciones a este hermano por su obra oportuna.

Las Misiones Protestantes en Puerto Rico es el título de un folleto que la organización auxiliar de señoras de la Iglesia Presbiteriana Hugh O'Neill de San Juan ha publicado. Consiste de ensayos que fueron leídos en las reuniones de esta organización, en los cuales se dan algunos datos de la obra de todas las denominaciones evangélicas. Lleva el objeto este folleto de llamar la atención a la obra de evangelización que se está efectuando, y no dudamos que resultará en mayor interés por la evangelización de nuestra Isla.

Los Nuevos Hechos de los Apóstoles. Esta importante obra por el Dr. Arturo T. Pierson se está publicando por entregas por la Imprenta Moderna de la Iglesia Metodista Episcopal de Santiago, Chile. La suscripción vale $2 oro por las doce entregas. Contiene esta obra cuarenta y seis biografías de los más notables misioneros, y apologías y trabajos de las misiones apostólicas modernas. La citada obra no sólo despierta más admiración para los nobles héroes misioneros, sino también una fe más viva en la obra misionera y el deseo de contribuir al completo triunfo del reino de Dios. Recomendamos esta obra a nuestros lectores.

El Cristianismo Aplicado.

Por N. H. Huffman.

Intranquilidad.

El movimiento parece ser ley del universo. Si nos fijamos en lo grande, valiéndonos del más poderoso telescopio, no encontramos en todo el espacio astro alguno que esté sin movimiento. Si se vuelve la atención a lo pequeño, analizando la materia y estudiando los fenómenos de luz, calor y sonido, se descubre que estos requieren y se explican sólo por el movimiento contínuo de las moléculas y los átomos de que se componen los cuerpos. La imaginación nos representa todas las partículas de la materia en movimiento, los átomos chocando unos contra otros, o girando cada cual en su sitio, lo mismo que los planetas se mueven en sus órbitas. ¿Dónde está el reposo? ¿Acaso no es sino un concepto de la mente, sin correspondencia en la realidad? ¿Será un término relativo, representando, sino una cesación absoluta de movimiento, menos agitación y más armonía con los demás cuerpos que, juntamente con el que está bajo observación, contituyen un sistema?

Como el movimiento es característico de la materia, la intranquilidad lo es del espíritu. Un estado de sosiego absoluto es incompatible con la vida. Si no de adentro procede el impulso que agita el espíritu, de afuera llegan influencias que interrumpen el sosiego. En sueño y en vigilia, consciente o inconscientemente, nuestro espíritu se agita, se mueve, o en una palabra, vive.

Por lo regular la intranquilidad del espíritu es una ansia por algo que no se tiene, la imposibilidad de conformarse con lo que ya se ha alcanzado y experimentado. Como el apetito es señal de salud corporal, la intranquilidad lo es del espíritu. El cuerpo pide nueva nutrición todos los días; la de ayer no sirve para hoy. El espíritu también pide algo nuevo. Por su intranquilidad manifiesta que no está satisfecho. Hay aspiraciones que aun no se han alcanzado. Se sienten atracciones que nos ponen en actividad. Lo que en un tiempo llenaba todo el horizonte de nuestra visión, y debido a los esfuerzos oportunamente hechos, está ahora en nuestro poder, ya no se reviste de la importancia que en un tiempo nos parecía tener. No ha perdido su valor. Valió la pena haber luchado para poderlo obtener. No lo venderíamos en ningún precio. Pero allá en lontananza se levantan otros objetos incomparablemente más valiosos que lo que poseemos y no podemos entregarnos al reposo mientras no podamos llamar nuestro lo que tenemos a la vista. Para seres finitos, como lo somos los humanos, esta experiencia tiene que repetirse indefinitivamente, siendo condición eterna la vida de nuestro espíritu.

Uno no ve siempre lo que le atrae o le agita. Siente un efecto, cuya causa ignora, una cierta intranquilidad vaga, presentimiento de algún mal que le amenaza, o una indefinible falta de algún bien necesario para la perfecta vida del espíritu. Muchas veces esto no es sino la acción directa de Dios sobre nuestro espíritu. Nos agita para que no nos acostumbremos a vivir tranquilos en el pecado. Cuando Dios obra en el espíritu, el pecado viene a ser un elemento perturbador. A veces nos agita Dios, creando en nosotros un vacío que Él solo puede llenar. La incapacidad de las cosas materiales para satisfacer el espíritu ha sido el motivo por que muchas personas se han vuelto de las vanidades del mundo y se han dirigido a Dios, encontrando en Él lo que les hacía falta.

Esta intranquilidad es en efecto una de las más convincentes pruebas de la existencia de Dios. Refiérese que en cierta ocasión un muchacho estaba jugando volantín. El hilo era tan largo que el volantín se perdía de vista en el espacio. En esos momentos pasó un caballero y le preguntó al muchacho cómo sabía que en otro extremo del hilo había un volantín. El muchacho le replicó que porque sentía su tirón. De igual manera nosotros sentimos el tirón de algo o alguien que está por encima de nosotros, invisible sí, a la vista material, pero de cuya existencia no podemos dudar. La única explicación del origen de la vida humana es Dios y la única satisfacción de las aspiraciones del espíritu humano es Dios. «En él vivimos y nos movemos y tenemos nuestro ser.» «Estaré satisfecho, cuando despertare en tu semejanza.» «Sabemos que cuando él apareciere, seremos semejantes a Él, porque le veremos como Él es.» No existiendo Dios, esta intranquilidad que sentimos sería la mayor de las desgracias, empero existiendo Dios, como firmemente creemos, viene a ser la condición imprescindible del creciente conocimiento de Dios.

Lo que Perdura.

Si trabajamos sobre el mármol, lo que hagamos perecerá; si trabajamos sobre el bronce, el tiempo lo borrará; si levantamos templos, estos vendrán al suelo; pero si trabajamos sobre las almas inmortales, si las penetramos de buenos principios, con un justo temor de Dios, y con el amor a nuestros semejantes, grabaremos en estas tablas algo que resplandecerá por la eternidad.—*Daniel Webster.*

De Actualidad.

Aereograma de un Aereoplano. El primer aereograma enviado de un aereoplano fué recibido cerca de Annapolis por el torpedero Stringham, el 27 de Julio. Alcanzó trescientos piés de altura el aereoplano cuando el mensaje fué enviado.

Fallecimiento del Emperador del Japón. El día 29 de Julio falleció el Emperador del Japón. Le ha sucedido en el trono su hijo Yoshito. Por unos cuarenta años el finado ocupó el puesto de emperador, y durante ese período vió un maravilloso desarrollo en su país. Él dió la bienvenida a los extranjeros a su país, concedió una constitución a sus súbditos, y era muy amigo del progreso y la reforma.

Dos Hombres Públicos Acusados. El Senado de los Estados Unidos, por un voto de 55 a 28, después de una larga investigación, ordenó el día 13 del mes pasado que el senador Lorimer, del estado de Illinois, fuese destituído de su cargo como senador por haber sido probado que los métodos empleados en su elección eran ilegales. También, la cámara baja del Congreso, por un voto de 220 a 1, ha hecho una acusación pública contra el juez Archbald por haber faltado en el cumplimiento de su deber, señalando a siete de sus miembros para comparecer ante una comisión del Senado para pedir su inmediata destitución del puesto que ocupa.

Departamento de Trabajo. Un proyecto de ley, creando un nuevo departamento en el gobierno americano, ha sido aprobado en la cámara baja del Congreso por un voto unánime. Provee el citado proyecto un secretario de trabajo, quien será a la vez miembro del gabinete del presidente. Además, autoriza que sean recogidos y publicados todos los datos respecto al trabajo y la clase obrera, y que el secretario actúe como arbitrador o nombre a otros para ayudar en el arreglo amistoso de las cuestiones entre el capitalista y obrero, así prestando el gobierno su influencia para conseguir la harmonía comercial y la paz industrial. Hay probabilidades que este proyecto sea aprobado por el Senado.

Nuevo Invento. Un canje trae la siguiente noticia: «Ha sido descubierto y experimentado con muy buen éxito en Inglaterra, un aparato eléctrico que tiene por objeto evitar el choque de trenes. Cada máquina tiene un aparato de esta clase en contacto con unos alambres que corren por los rieles. Al acercarse un tren en sentido contrario, funciona el aparato haciendo silbar la máquina, cerrando la llave de vapor y haciendo funcionar los frenes. En el experimento fueron enviadas dos máquinas en sentido contrario a una distancia de dos millas. Los aparatos funcionaron, y las máquinas se detuvieron la una frente a la otra a una distancia de cien yardas.» Con los nuevos inventos que se hacen con tanta frecuencia, no es de extrañarse que este invento de tanta utilidad para el mundo y que evitará tantas desgracias se haya hecho.

Corea y los Misioneros. Últimamente noticias cablegráficas informan de acusaciones serias que se han presentado contra los misioneros en Corea. Éstas dicen que desde la anexión de Corea a Japón—hecho que disgustó a la mayor parte de los habitantes de Corea—se ha tratado de asesinar al gobernador general japonés de Corea, y se ha afirmado que los cristianos nativos y los misioneros han tenido parte importante en este movimiento. El procurador general japonés ha manifestado que en Abril de este año ciertos coreanos declararon que los misioneros tuvieron conocimiento del atentado contra la vida del gobernador y que aun lo habían patrocinado. Entre las personadas acusadas figuran el obispo M. C. Harris, de la Iglesia Metodista, que fué al Japón como misionero en el año 1873, tres otros misioneros metodistas, y catorce misioneros presbiterianos. Uno de estos últimos, el Dr. H. G. Underwood, ha dedicado veintiseis años a la obra misionera en Corea. El 28 de Junio cuando tuvo lugar el proceso de los coreanos acusados, casi todos desmintieron las alegadas confesiones, afirmando que éstas habían sido hechas por las severas torturas practicadas en ellos. De este modo fueron obligados a suscribirse a las afirmaciones que se les presentaron. Los misioneros no han sido detenidos, y las pruebas indican claramente que ha habido un complot contra ellos. Se ha dicho que se está buscando un motivo por el cual se justifique la retirada de los misioneros de Corea, por el gobierno.

Con fecha de Agosto 5 ha sido publicado el siguiente cable de Washington: «El departamento de estado ha recibido quejas formales de parte de las sociedades misioneras que tienen representantes en Corea, con respecto al tratamiento que se da a los misioneros en dicho país por parte del gobierno japonés. Las quejas han sido enviadas por las juntas de las iglesias Metodista Episcopal del Sur, Presbiteriana, y Metodista Episcopal, y vienen acompañadas de datos demostrativos de que el gobierno japonés se opone a todo trabajo evangélico en Corea.»

El Mundo Religioso.

Séptima Convención Mundial de Escuelas Bíblicas. Por algunos meses el comité ejecutivo de la Asociación Mundial de Escuelas Bíblicas viene haciendo grandes preparativos para la Séptima Convención Mundial que se efectuará en Zurich, Suiza, los días 8 al 15 de Julio de 1913. La concurrencia a ella será numerosa. Cuatro vapores llevarán los 2,000 delegados de la América del Norte. Gran Bretaña tendrá cuando menos 500 delegados, Europa otro tanto, y también habrá un buen número de delegados de los demás países del mundo. El secretario general, Sr. Marion Lawrance, expresa el deseo de ver representantes de Puerto Rico en esta gran convención. Los delegados representarán 30,000,000 de miembros en las escuelas bíblicas del mundo.

El Celo de las Iglesias en Corea. Entre los cristianos de la Corea se ha producido un movimiento que tiene por objeto el ganar un millón de convertidos a Jesucristo. Los misioneros dicen con este motivo: «Algunos pidieron se dedique una semana a la oración llevada a cabo al levantarse el sol. Los demás aceptaron cordialmente. En consecuencia, desde que antes que aclare el día, todas las iglesias y lugares de reuniones están llenos, de un extremo a otro del país; los asistentes no se habían desalentado con 5 o 6 kilómetros que tienen que atravesar por las montañas y valles. ¿Cuál será el resultado de la oración y trabajo personal combinados? No dudamos de su eficacia: parécenos estar percibiendo entre los nativos de esta casi isla, extrañas disposiciones con respecto de oir y recibir el Evangelio; nunca habíamos sentido esto hasta hoy día..... En cuanto al número de creyentes agregados a la iglesia, no lo hemos avaluado todavía. Es muy probable que más de un millón haya sido ganado para Cristo, pero deseamos mejor esperar algún tiempo antes de presentar ninguna cifra.»

¡Pobre Rusia! El gobierno ruso ha prohibido la entrada en su territorio al «Ejército de Salvación,» del cual es jefe el veterano y filantrópico general Booth.

Esta benemérita corporación tiene ya ramificaciones en cerca de 60 países del mundo, en los que va prestando importantísimos servicios sustrayendo a los miserables de las garras del hambre, del vicio y de la degradación, y cuenta con las simpatías, ayuda y apoyo moral y material de los gobiernos, corporaciones y sociedades en los que ejerce tan benéfica influencia. Sin embargo, la Rusia no puede tener nada que sea bueno, que beneficie a sus infelices hijos, gracias a un gobierno retrógrado, miserable, opresor y corrompido. Ciertamente en el gran día del juicio habrá menos rigor para los habitantes de Sodoma y Gomorra que para esas miserables criaturas que privan a millones de los séres humanos de los beneficios que Dios esparce por todo el mundo.—*O. Jornal Baptista.*

Una Carta Importante.

Srs. Redactores del PUERTO RICO EVANGÉLICO.

Muy estimados Hermanos:

Sabiendo el interés que todos vuestros lectores tienen en la revisión de la Biblia Española, os suplico que déis cabida en vuestras columnas a la siguiente comunicación:

Hace tres años que se hizo una revisión tentativa de los Cuatro Evangelios por un comité convocado por la Sociedad Bíblica Americana en Nueva York. Esta revisión fué publicada y circulada por todas partes. En vista de la acogida favorable que ésta recibió, dicha Sociedad se vió justificada en seguir adelante con la obra de revisión.

Al mismo tiempo tuvo el gran placer de recibir una comunicación de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera de Londres, en la cual ésta indicó que estaba dispuesta a cooperar con la Sociedad Americana en el esfuerzo de preparar una revisión que sea aceptable tanto a los españoles como a los latino-americanos. Después de más correspondencia se llegó a los siguientes acuerdos:

1. Que juntamente se emprendería una revisión del Nuevo Testamento. 2. Que el lugar escogido para esta obra sería Puerto de Santa María, España. 3. Que los miembros del comité elegidos por la Sociedad Británica serían el Revdo. W. B. Douglas, B. D., Superintendente del instituto para instrucción de los candidatos para el ministerio en Puerto de Santa María; el Revdo. Enrique Lindegaard, pastor de la iglesia presbiteriana de Jerez, y el Rev. Sr. Regaliza, ministro episcopal. 4. Que los representantes de la Sociedad Americana serían el Rev. Carlos W. Drees, D. T., metodista episcopal, de Buenos Aires, Argentina; el Revdo. Victoriano D. Baez, metodista episcopal, de Oaxaca, México, y el que suscribe. 5. Que los trabajos de este comité unido deberían empezar a principios de Septiembre de este año.

Esta obra es de tan grande importancia que deseamos que todos pidan a Dios que nos dé su gracia divina para ayudarnos en todos estos trabajos.

Espero poder enviaros noticias del progreso de la obra de tiempo en tiempo.

Henry C. Thomson.

El Campo Misionero.

Notas por M. E. Martínez.

Asia.

Japón. La gran influencia del cristianismo en el Japón se ve claramente en el hecho de que los periódicos reproducen artículos de Navidad, y algunas veces la relación bíblica del nacimiento de nuestro Señor. Las tiendas venden tarjetas de Navidad y adornan sus ventanas al estilo de América y Europa en esta época del año. Mr. Winther, de Kumamoto, que es un observador de la vida japonesa, cree que estas tendencias son «absolutamente benéficas.» Dice que uno de los periódicos locales que reprodujo el cuadro de Fra Angelico. «Adoración de los Pastores,» en su edición de Navidad, copió también una porción del capítulo dos de Lucas, y dos páginas del libro «El Salvador Encarnado» de Robertson Nicolls, por vía de explanación. El lleno de las iglesias durante la Navidad es espléndido. También Japón será para Cristo.

Siam. La Misión Presbiteriana de Laos está haciendo un magnífico trabajo en esta parte del continente amarillo. El trabajo se extiende hasta la parte septentrional de Annam, y abarca los pueblos *Tai* de las provincias chinas Yunam, Kweichau y Kuanghsi. Gran parte de estos *Tai* están ya al corriente de las verdades fundamentales del cristianismo, y muchos son creyentes secretos. Algunos se preparan para salir y llevar el Evangelio a sus demás compañeros de las otras provincias.

Corea. La sociedad bíblica que tiene su agencia en este país, asegura que la Biblia es el libro más popular y que mejor venta alcanza. Cuando ciertas escuelas misioneras ofrecieron regalar a los niños un Nuevo Testamento si sus madres les cosían un bolsillo en sus ropas de clase donde guardasen el libro, la mayor parte de los niños se aparecieron con dos bolsillos, uno para su propio Testamento y otro para un Testamento que deberían prestar a sus amigos.

Oceanía.

Filipinas. El Rev. Eric Lund, de Iloilo, escribió hace poco a la oficina principal de la A. B. F. M. S.: «En este año de gracia de 1911, el día nueve de Diciembre y a las cuatro de la tarde, nosotros mi ayudante filipino y yo—terminamos la traducción del Antiguo Testamento en *Panayan.* ¡Gracias a Dios! Los habitantes de Panay, Negros, Guimares, Romblón y las pequeñas islas vecinas tienen ahora la Biblia completa en su propio idioma.»

En Nueva Guinea. Después de cincuenta años de letargo, ya comienza a despertar al Evangelio, pues de todas partes solicitan maestros y predicadores. En la Bahía de Humboldt, en el Golfo McClure, en la costa de Amberbaken, en la isla Schouten y en Vandamman se están construyendo iglesias, escuelas y casas para pastores.

En Célibes. El número de convertidos entre los habitantes *Posso* aumenta considerablemente. En las regiones del Mandan y Sandang-Toradja los nativos construyen escuelas y piden misioneros. Es bien claro que éstos serán cristianos y no mahometanos.

En Sumatra aumenta considerablemente el interés por el Evangelio entre los Bataks, mientras que en Java, donde el trabajo se había llevado á cabo entre los pobres, ya los ricos y los elementos más ilustrados piden el cristianismo.

Sud América.

En el Brasil. Mr. Deter, que fué enviado á predicar á la lejana región de Matto Grosso, encontró en Corumba, población principal del estado, algunos creyentes en Cristo que habían sido convertidos por la predicación de un soldado. Éstos les recibieron cariñosamente en sus casas. Después de estar anunciando las buenas nuevas por espacio de un mes, obtuvo los siguientes resultados: 53 personas fueron bautizadas en el majestuoso Paraguay, se organizó una iglesia, regalaron un lote de terreno para el edificio por valor de $1000, se levantó un fondo de otros mil pesos para la construcción de la iglesia, y decidieron dar $85 mensuales para el sostenimiento de un pastor brasileño. En vista de todo esto bien podemos asegurar que el Evangelio es poder de Dios.

Africa.

Del Africa Central. En el país de Nyasa el crecimiento de la obra durante el año ha sido espléndido. Los 20 puntos rurales de predicación se han convertido en 35, y los 1550 miembros se han aumentado en 2660. Mr. Joubert, de la Misión Boer, dice: «Hemos visto como nunca un año de cosecha en Nyasa. En Kongwe se predica en 87 lugares diferentes y el número de oyentes es ahora 8,000. El trimestre pasado vinieron algunos jóvenes cafres pidiéndome un evangelista. No tenía a quien enviarles. Pero este año cuando estaba repartiendo el campo de trabajo volvieron a presentarse dichos jóvenes diciendo: 'La casa para la escuela está edificada ya y lista.' Ahora allí hay un evangelista con 160 discípulos.»

Higiene.

Todos los Excesos son Nocivos.

El que estudia demasiado se enferma.
El que no estudia nada se embrutece.
El que trabaja demasiado se mata.
El que reposa demasiado se entorpece.
El que gasta demasiado se arruina.
El que economiza demasiado se hace avaro.
El que confía demasiado se pierde.
El que en nadie confía se hace infeliz.
El demasiado franco es imprudente.
El demasiado reservado desagrada.
El demasiado bondadoso es débil.
El demasiado estricto disgusta.
El demasiado complaciente es servil.
El demasiado exigente es orgulloso.
El descuidar la salud es peligroso.
El cuidarse demasiado es ser aprehensivo.

—*El Cristiano.*

El Alcoholismo y la Niñez.

El alcohol ni da fuerza, ni alimenta, ni favorece la digestión.

El alcohol causa mil desgracias, enfermedades y la muerte.

A muchas personas les parecerá extraño el título del presente capítulo, y es porque generalmente se cree que el alcoholismo nace y se desarrolla exclusivamente en jóvenes o personas adultas, y que los niños están exentos de este mal; y esta creencia viene de que rara vez se les ve en las cantinas o pulperías tomando licor, y también porque no escandalizan en las calles ni se les encuentra tirados en las vías públicas, en estado de embriaguez. Por todo esto nos parece que los niños no son ni pueden ser alcohólicos ni borrachos: y sin embargo, fijando la atención aun cuando sea ligeramente en este grupo social, se verá que esta dolencia no es rara en los primeros años de la vida.

Esos niños que nos encantan, que tienen para nosotros un atractivo especial, que nos divierten y nos hacen reir con sus gracias o sus palabras alrevesadas; esos inocentes son con mucha frecuencia víctimas de las bebidas alcohólicas que ¡oh vergüenza! sus mismos padres les proporcionan.

Antes de que nazca un niño puede ya sufrir corporalmente las consecuencias del alcoholismo de sus padres. Si una mujer en estado interesante, apaga su sed con bebidas embriagantes, el alcohol contenido en ellas es absorbido en el estómago, entra en la sangre y circula con ella, llegando así hasta el cuerpo del niño que la madre lleva en su seno; porque antes del nacimiento, los niños son parte integrante del cuerpo mismo de la madre, y cuando ella es alcohólica, su hijo tendrá en sus tejidos, desde antes del nacimiento, las alteraciones físicas propias de los alcohólicos.—*El Bautista.*

¿Debe Contraerse el Matrimonio entre Primos?

Se nos ha hecho esta pregunta a la que la biología contesta: «No.» Los datos de la herencia abogan contra el matrimonio entre primos. Puede ser que se verifique algún enlace entre primos sin que resulte ningún mal: pero el riesgo es demasiado grande para desatender los resultados. Los datos son los siguientes:

Ningún ser humano es perfecto. Todos nacen con debilidades y faltas de cualquier naturaleza. En los miembros de la misma familia estos defectos probablemente serán los mismos y en consecuencia el matrimonio entre parientes tenderá inevitablemente a hacer enfáticos y aumentar estos defectos físicos, mentales y morales, que se encuentran con más frecuencia entre las personas de parentezco cercano que entre los demás. Los primos que son descendientes de un mismo abuelo paterno, cuando se parecen a sus padres, son parecidos en el carácter y el desarrollo físico y mental. Los hijos de tales padres tendrían probablemente más defectos que los niños ordinarios. Aunque cuando en el matrimonio entre primos si uno de ellos se parece al abuelo de ambos y el otro a sus parientes de él, hay menos riesgo. Los ganaderos entienden perfectamente el perjuicio que resulta de lo cercano de las crías y lo evitan en cuanto les es posible. Los seres humanos deben tener más cuidado que los ganaderos con sus animales.—*La Salud.*

Ahorrar el Tiempo.

Muchas son las personas que no se preocupan de ahorrar su dinero hasta que lo han gastado casi todo, y otras muchas hacen lo mismo respecto al tiempo. Disipan sus mejores días, los dejan pasar como arena por entre sus dedos en tanto que creen poseer un número ilimitado de ellos para malgastar: pero al darse cuenta de que van transcurriendo rápidamente, y que no les queda ya más que unos pocos, entonces se proponen hacer sabio uso de ellos, mas desgraciadamente no pueden conseguirlo faltándoles tiempo y conocimiento para ello.—*Gotthelf.*

Labor Evangélica en la Isla.

Debido a nuestro propósito de incluir en esta sección noticias de toda la obra evangélica en la Isla como también al poco espacio disponible para este fin, nos remos obligados a omitir noticias sólo de interés local. Todas las noticias remitidas deben ser breves y relacionadas con el movimiento evangélico.—N. de R.

Aguadilla.

En esta ciudad se trabaja con entusiasmo en la obra del Señor. Dos gratas visitas se han recibido en la semana pasada: la de la Srta. McLarty, enfermera del Hospital «Rye» de Mayagüez, y la del Rev. W. Jordan y apreciable señora, estos últimos en diligencia de la Sociedad Bíblica Americana.

Espinal. El seminarista don Baldomero Badilla está trabajando durante este mes en este barrio, por licencia concedida al Sr. Manuel Méndez.

Peñuelas.

Tallaboa. Tuvimos una grata visita del hermano C. I. Mohler y señora, de Peñuelas, el 24 del mes próximo pasado. El hermano Mohler nos trajo un mensaje precioso que edificó más nuestras vidas en el Señor. La misma noche celebróse la Santa Comunión con la asistencia de gran número de hermanos. Después de estos servicios se celebró la conferencia trimestral, tratándose de algunos asuntos relativos al bien de la obra en este circuíto.

Fajardo.

La sociedad The Congregational Church Building Society ha firmado un contrato con Mr. J. D. Cober para hacer una casa pastoral en este pueblo. Hace días que el referido contratista dió principio a este trabajo, y muy pronto habrá una casa cómoda para el misionero Corwin.

Ceiba. Con motivo de ausentarse el pastor que reside aquí don Juan Robles, el hermano don Tomás Robles se hará cargo de esta iglesia y demás puntos de predicación. Confiamos en que el Señor le bendecirá ricamente en la evangelización de esta localidad.

Los cultos en Ceiba son muy concurridos. Últimamente hubieron dos profesiones de fe.

Naguabo.

Ya está ocupando su puesto el hermado Jacinto Arroyo, pastor de esta iglesia, que en uso de licencia estuvo visitando sus familiares en Barceloneta.

Los cultos de la calle cada día resultan más concurridos. El hermano Crespo voluntariamente está trabajando en estos servicios. Bondadosamente el jefe de policía del distrito manda un guardia donde quiera que se celebran cultos al aire libre, dando esto por resultado un orden muy bueno.

La Santa Cena se celebrará un domingo en este mes, y al mismo tiempo el Rev. T. M. Corson administrará el bautismo a tres o cuatro candidatos que han demostrado que están sirviendo al Señor.

Mayaguez.

En la iglesia central de esta ciudad están predicando los domingos y miércoles por la noche respectivamente, el Rev. Thos. Butler y el anciano Salguero Font. Los cultos resultan muy concurridos.

El Rev. Butler en compañía de su distinguida madre y dos hermanos llegaron por vez primera a Puerto Rico en el mes próximo pasado. Viene el referido hermano a nuestra isla a prestar su concurso en la obra de la evangelización. Es joven, y se siente animado por el ferviente deseo de servir a nuestro bendito Salvador.

También nos place noticiar que en el dispensario médico y Hospital «Rye,» tenemos un nuevo médico, recientemente llegado a Puerto Rico, el Dr. M. Schurter. Este competente facultativo ha empezado su labor clínica con mucho éxito.

Ponce.

En el mes pasado la Srta. Elizabeth Reed, de la Iglesia de los Hermanos Unidos en Cristo, celebró una reunión en honor del Departamento de Cuna de la Escuela Bíblica. Además de los miembros de este departamento asistieron al acto las madres y hermanitos, habiendo un total de unas setenta personas. Por esta simpática reunión su iniciadora recibió numerosas felicitaciones.

Servicios especiales se han celebrado últimamente por la Iglesia de los Hermanos Unidos en Cristo, en los barrios de San Antón y Cuatro Calles. Varios hermanos de Ponce ayudaron al encargado de la obra, el hermano Rafael Rodríguez. Nuevo interés se ha despertado por la obra, y han habido unas cuantas profesiones de fe.

Cabo Rojo.

El domingo, 28 del mes pasado, celebróse en esta iglesia la santa Cena del Señor, participando en ella sesenta y dos personas. Acompañaban al Rev. J. A. McAllister, pastor de esta iglesia, el nuevo doctor de la Misión Médica Presbiteriana de Mayagüez, y el Rev. T. Butler, misionero que acaba de llegar de los Estados Unidos en sustitución del Rev. Enrique C. Thomson. El hermano Butler nos trajo un

hermoso mensaje, basado en el glorioso acto que conmemora la pasión y muerte de nuestro Redentor. En frases muy sencillas y elocuentes, vertidas en nuestro propio idioma, nos habló de los grandes privilegios que nos brinda el Señor y las hermosas bendiciones que recibimos al tomar simbólicamente su cuerpo y su sangre. Terminóse el acto como a las nueve y cuarto, con una concurrencia que pasaba de cien personas.

Personales.

La Srta. Viola C. Hill, de la Misión Bautista, regresará a los Estados Unidos el día 14 de este mes, para reanudar sus estudios en la Universidad Denison. Después de terminar sus estudios esta hermana se propone volver a Puerto Rico para ayudar en su evangelización.

El hermano Juan Orlandi Bairan, predicador metodista de Arecibo, y la Srta. Andreita Gómez, fueron unidos en matrimonio el día 5 de este mes, en el barrio Dominguito, de Arecibo. Por su cordial invitación a asistir a las bodas enviamos a los referidos hermanos nuestras gracias, y a la vez deseamos las más ricas bendiciones para el nuevo hogar.

Miss Elizabeth Reed, misionera de la Iglesia de los Hermanos Unidos en Cristo de Ponce, se embarcó para los Estados Unidos el día dos de los corrientes. Después de un término de servicio de cuatro años, la referida hermana vuelve a sus lares natales para disfrutar de algunos meses de licencia. Por algunos semanas Miss Reed cursará estudios en la «Bible Teachers Training School,» de Nueva York, y regresará a ésta a fines del año.

Seminario Teológico de Mayaguez.

Con un culto muy solemne se celebró en la iglesia de esta ciudad la apertura del séptimo año de estudios del Seminario Teológico de Mayagüez, la noche del día primero de Agosto.

El Rev. J. A. McAllister, explicó el porqué de inaugurar los trabajos de este Seminario con un culto público. «El Seminario,» dijo, «es algo que pertenece a la iglesia, que existe para el bien de la iglesia, que tiene como objetivo único el engrandecimiento de la iglesia, y que necesita del interés y oraciones de la iglesia para su existencia. Por lo tanto es muy natural que se reuna la iglesia para celebrar este acto y pedir a Dios su protección y ayuda.»

El Rev. E. A. Odell, de San Juan, pronunció un elocuente sermón basado en Mateo 16: 10. Explicó con claridad y precisión lo que quiso dar a entender Nuestro Señor con las frases *lo muy poco* y *lo más*.

Dijo que lo *muy poco* son las riquezas y otras cosas materiales que Dios concede a algunos en este mundo, que *lo más* es lo espiritual y eterno: aquello es accidental, esto esencial en el ser; pero que así como el mayor ó menor caudal de un río no determina la calidad de sus aguas, sino la limpidez y pureza de sus fuentes, así también la limpidez y pureza del corazón es lo que ha de determinar la nobleza del cáracter. Exhortó a los estudiantes a ser honrados en todos sus actos aun en los más insignificantes. «¿Cómo podréis ser fieles en *lo más* que es el trabajo noble y sublime que os está reservado de ser colaboradores con Dios en la gran obra de evangelizar el mundo si no lo fuéseis en *lo menos* que es para vosotros el empleo honrado de las oportunidades que Dios pone en vuestras manos?»

En los semblantes de todos se veían señales inequívocas de la impresión profunda causada por las palabras del orador sagrado.

La bendición apostólica dada por el mismo Rev. Odell cerró tan espléndido acto..

Evaristo Lugo.

Esfuerzo Cristiano.

Notas por E. A. McDonald.

Agosto 18. El Tacto Cristiano.

Lecturas Diarias, Agosto 12 a 18.

Lun. Gedeón el pacificador. Jueces 8:1-3. **Mar.** Palabras preciosas. Sant. 3:2. **Miér.** El tacto como un estudio. 2ª Cor. 6:1-4. **Jue.** El tacto de David, 2º Sam. 9:6-13. **Viér.** El tacto sin igual de Cristo, Mat. 26:6-13. **Sáb.** El tacto en un texto, Act. 17:22-29. **Dom.** El tacto cristiano, Juan 4:1-30.

El culto: Lecciones Bíblicas.

1. Por la falta de tacto se perdió un reino, 1º Reyes:12-13 14, 16.
2. El tacto que no ofende a otros, 1ª Cor. 8:13.
3. El tacto que agrada a su prójimo, Rom. 15:2, 3.
4. El tacto que procura agradar a Dios. 1ª Cor. 10:31.
5. Tacto que agradaría a todos. 1ª Cor. 10:33.
6. El tacto usado en bien del prójimo. Gál. 6:1-2.
7. El tacto usado para procurar la paz, Rom. 14:19.
8. El tacto de Pablo, 1ª Cor. 9:19-22.
9. El amor como base del tacto, 1ª Cor. 13:4-6.
10. El tacto que quita la ira, Prov. 15:1.
11. El tacto fino de Gedeón, Jueces 8:1-3.
12. El buen tacto de una mujer antigua, 1ª Sam. 25:21, 24, 32, 33.
13. La oración que le dió tacto a Ester, Ester 4:15 a 5:2.

Agosto 25. Progreso Misionero en la América del Sur y en las Islas del Océano Pacífico.

Lecturas diarias, Agosto 19 a 25.

Lun. La oposición religiosa, Act. 4. 1-4.

Mar. Oposición comercial. Act. 19:23-29. **Miér.** Una recepción graciosa. Act. 28:1-10. **Jue.** Almas hambrientas. Act. 10:31-35. **Viér.** La superstición trastornada. Gál. 5:1-7. **Sáb.** La necesidad de la oración. Efe. 6:18-23. **Dom.** Progreso misionero, Act. 16:16-34.

El culto: Lecciones Bíblicas.

1. Las religiones falsas avanzan rápidamente porque se prestan a las ganancias torpes de los malos. Act. 16:16.
2. Cuando la religión verdadera se halla en contra de los intereses de los hombres, despierta en ellos enseguida su oposición. Act. 16:19-20.
3. Los enemigos de la fe a menudo se valen de los prejuicios nacionales, una especie de patriotismo falso, para levantar una oposición amarga contra ella. Act. 16:20-22.
4. Cuando una causa carece de la popularidad, es muy fácil hacerla grandes injusticias. Act. 16:22-24.
5. Es la media noche la hora a propósito para poner a prueba nuestra religión; es fácil cantar al medio día. Act. 16:25.
6. El amor cristiano del apóstol abarca hasta su cruel perseguidor. Act. 16:27-28.
7. La pregunta de mayor importancia para todo pecador. Act. 16:31.
8. Cambio notabilísimo en el corazón de un pagano. Act. 16:24, 33, 34.
9. La fe a veces abre muy pronto el corazón del que cree. Act. 16:32-33.
10. Esos convertidos de Filipo, llevaron gozo grande al corazón del apóstol algunos años después, Fil 4:1.
11. Una profecía clara tocante a las islas. Isa 66:19.
12. Promesa de gozo cristiano para las islas. Sal. 97:1.
13. Las islas se incluyen en los propósitos benéficos de Dios. Isa. 42:4.
14. Las islas llamadas a la piedad. Isa. 49:1.

El Dr. Clark bien llama la América del Sur el continente de oportunidades. Es la tierra de oportunidades comerciales, pero igualmente es la tierra de oportunidades espirituales.

Durante siglos la América del Sur recibía tan poca atención de las iglesias evangélicas, que bien se llamaba el continente descuidado. Ahora por la gracia de Dios comienzan éstas a darle la atención que merece, pero todavía no se ha hecho nada más que empezar.

Los frailes prohiben el uso de la Biblia y el esparcimiento de la Palabra de Dios entre sus feligreses. Como consecuencia de eso, prevalece tanto la inmoralidad, la superstición y la ignorancia de todas las verdades que enseñaban Jesús y los apóstoles, que su condición es comparable con el mismo paganismo, y casi en nada es mejor que él.

La historia de las misiones evangélicas en la América del Sur, aunque muy breve, es heróica. Pocas veces se ha mostrado un heroismo más espléndido que el del Sr. Allen Gárdiner, quien pereció de hambre por sostener la obra cristiana en la costa inclemente de la Patagonia. Otro caso de heroismo cristiano lo tenemos en aquellos abnegados moravos. Ellos pusieron a prueba su valor en la Guayana Inglesa, siendo así que casi todos perecieron a causa de la fiebre que tanto ataca a los extranjeros en aquellos lugares, pero gozosos por haber ganado tantas almas para el Señor como misioneros muertos. También los colportores de la Sociedad Bíblica demuestran su heroismo siendo fieles y valientes en medio de persecuciones severas, padeciendo en prisiones y a veces perdiendo sus vidas por amor al Evangelio.

Puesto que los romanistas han procurado dejar a la gente en la ignorancia con respecto a la instrucción cristiana verdadera y les ha negado la Santa Biblia, los instrumentos principales del progreso de las misiones evangélicas son las escuelas y la distribución de Biblias.

La Sociedad de Esfuerzo Cristiano se ha establecido en la mayor parte de la América del Sur, pero ha tenido mejores resultados en la Guayana Inglesa y en el Brasil. Donde quiera que se halle dicha sociedad, su obra evangelizadora es digna de alabanza y respeto. La persecución por los enemigos de la verdadera iglesia de Cristo en todas partes, ha llegado a desarrollar caracteres fuertes y abnegados, que trabajan con magnífico celo cristiano.

Las islas del Océano Pacífico presentan un campo misionero muy interesante. Su historia es la más noble. Desde Juan Williams y los Srs. Patteson y Juan G. Paton, hasta Jaime Chalmers, se da cuenta sin interrupción de un heroismo espléndido, y ningún campo ha alcanzado éxito más completo que esas islas. Ahora esos que eran canibales, son cristianos, y algunas comunidades entre ellos son capaces de proporcionar modelos cristianos aun para las iglesias madres que les mandaron primeramente la palabra de fe.

Muchas de dichas islas se han convertido en civilizaciones cristianas de primera clase. Una sola sociedad de Esfuerzo Cristiana en Samoa, ha mandado más de cien misioneros, de entre sus mismos miembros, a las demás islas que eran todavía canibales: y el resultado fué que muchos de ellos murieron como mártires por la causa del Señor, la que se ha extendido de una manera notable.

THE
Blanche Kellogg Institute,
Santurce, P. R.
REV. A. G. AXTELL, Director.
UN COLEGIO CRISTIANO
Que Ofrece Magníficas Oportunidades.

FRANCISCO TORRES,

Contratista y Constructor de Obras,

VIRTUD 31, PONCE, P. R.

"La Ideal."

Zapatería de Barbosa Hermanos.

Es el único establecimiento que cuenta con numerosa clientela, en esta localidad y fuera de ella, por el gusto y perfección con que son construídos.

Constantemente se reciben materiales de todas clases.

Variado y completo surtido de CAMISAS, CAMISETAS, CUELLOS y PUÑOS. Corbatas, Pañuelos, Tirantes, Medias, Calcetines, Ligas, etc., etc.

CALLE DERKES, GUAYAMA, P. R.

PURDY & HENDERSON Inc.

Are building in Porto Rico

The Royal Bank of Canada Building, The Y. M. C. A. Building, San Juan, and the Ponce Pier.

Architects, Engineers, and Contractors.

General offices for Porto Rico,

San Justo No. 2, San Juan.

Félix Navarro & Co. S. en C.

Calle Marina No. 5, Ponce.

Artículos de Escritorio y Objetos de Fantasía y Novedad.

PRECIOS MÓDICOS.

PORTO RICAN EXPRESS COMPANY.

Cuando Ud. quiera embarcar algún paquete o artículo de valor a cualquier punto en PUERTO RICO, CUBA, o ESTADOS UNIDOS o en cualquier parte del MUNDO, use esta Compañía. Tipos reducidos. Servicio rápido.

Nosotros también podemos ser sus agentes o representantes en muchos casos, cuando Ud. no puede salir de la Ciudad.

Oficina Principal, Tetuán 69. SAN JUAN, P. R.

R. J. SALICRUP & CO.

FARMACÉUTICOS Y QUÍMICOS.

Calle Marina, Esquina Luna.

PONCE, PUERTO RICO.

PONCE RY. & LIGHT CO.

PLAZA DELICIAS.

Bombillas "Tungsten," Motores, Abanicos, Planchas, Estufas, etc.

Hess & Buckley

CONTRACTORS OF ARTESIAN AND DRIVEN WELLS AND COMPLETE PUMPING PLANTS.

Agents for Pumps, Boilers, Gasoline Engines, Windmills and Well Making Machinery.

PONCE, PUERTO RICO.

JOHN M. TURNER,

SAN JUAN, P. R.

Agente de los Carros, Coches, Carros de Riego, y Arneses de la famosa marca «STUDEBAKER.»

Importador de Heno, Avena, y Trigo.

Despachos a todos los puertos. Ventas al por mayor únicamente.

M. Alberto Salicrup,

Notario Público.

Plaza Principal 12. Ponce, P. R.

BLAS C. SILVA,

Ingeniero Civil de la Central de Madrid.

PONCE, P. R.—DR. PUJALS 14.

Teléfono 195. Box 34.

ATLAS LINE.

Servicio diario de autos, por asientos, entre San Juan y Ponce.

Cada ticket vale diez dollars; ida y vuelta diez y ocho.

Ponce: Comercio 1, Telé. 286.

San Juan: Cruz 4, Telé. 87.

The Polytechnic Institute of Puerto Rico,

Situado en San Germán, ofrece una educación cristiana en agricultura, artes, oficios y letras. Se admiten niños de ambos sexos, pobres y pudientes.

Rev. John William Harris,
Presidente.